

潮剧潮乐

在海外的流播与影响

CHAO JU CHAO YUE

ZAI HAI WAI DE LIU BO YU YING XIANG

国家教育部人文社会科学重点研究课题

陈学希等 编著

中国戏剧出版社



潮剧潮乐在海外的流播与影响

陈学希等 编著

中国戏剧出版社

2010.12

图书在版编目(CIP)数据

潮剧潮乐在海外的流播与影响 / 陈学希等编著

北京: 中国戏剧出版社, 2010.12

ISBN 978—7—104—03323—3

I. ①潮… II. ①陈… III. ①潮剧—戏剧史—研究—
广东 IV. ①J825.65

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第213314号

潮剧潮乐在海外的流播与影响

策 划: 吴淑苓

责任编辑: 吴淑苓 洪介辉

责任出版: 冯志强

出版发行: 中国戏剧出版社

社 址: 北京市海淀区紫竹院路116号嘉豪国际中心A座10层

邮政编码: 100097

电 话: 010—58930221 58930237 58930238

58930239 58930240 58930241 (发行部)

传 真: 010—58930242 (发行部)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 汕头市四季树包装彩印有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 20

字 数: 250千

版 次: 2010年12月 北京第1版第1次印刷

书 号: ISBN 978—7—104—03323—3

定 价: 48.00元

版权所有 违者必究

目录

序一：海外流播——潮剧潮乐特殊的社会功能和审美价值……薛若琳(004)

序二：世界文化与文明框架下的潮剧与潮乐……吴国钦(008)

总 论 潮剧潮乐成为世界文明的一大景观……(012)

第一章 早期潮剧潮乐海外“飘香”

(17世纪中叶至新中国成立前夕)

一、潮剧潮乐在泰国的早期流播……(020)

二、潮剧潮乐在新加坡的早期流播……(060)

三、潮剧潮乐在马来西亚的早期流播……(082)

四、潮剧潮乐在越南的早期流播……(088)

五、潮剧潮乐在柬埔寨的早期流播……(092)

六、潮剧潮乐在台湾的早期流播……(095)

七、潮剧潮乐在香港的早期流播……(102)

第二章 50—70年代潮剧潮乐海外“流芳”

一、潮剧潮乐50—70年代在泰国的发展……(108)

二、潮剧潮乐50—70年代在新加坡的发展……(123)

三、潮剧潮乐50—70年代在马来西亚的发展……(143)

四、潮剧潮乐50—70年代在越南的发展……(151)

五、潮剧潮乐50—70年代在柬埔寨的发展……(156)

六、潮剧潮乐50—70年代在台湾的发展……(160)

七、潮剧潮乐50—70年代在香港的发展……(164)

第三章 新时期以来潮剧潮乐海外“焕彩”

- 一、新时期以来潮剧潮乐在泰国的勃兴……………(174)
- 二、新时期以来潮剧潮乐在新加坡的勃兴……………(195)
- 三、新时期以来潮剧潮乐在马来西亚的勃兴……………(210)
- 四、新时期以来潮剧潮乐在越南的勃兴……………(220)
- 五、新时期以来潮剧潮乐在柬埔寨的勃兴……………(224)
- 六、新时期以来潮剧潮乐在台湾的勃兴……………(226)
- 七、新时期以来潮剧潮乐在香港的勃兴……………(230)
- 八、新时期以来潮剧潮乐在美、法、澳等国的勃兴…(232)

第四章 潮剧潮乐成为世界潮人的“生命故园”

- 一、海外潮人经济圈对潮剧潮乐的强力支持……………(251)
- 二、潮剧潮乐成为敦睦乡情梓谊的重要纽带……………(261)
- 三、在不断变革发展中维系潮人的“生命故园”……(297)

结 论 潮剧潮乐在海外的流播与影响，
是“海上丝绸之路”的延续和扩展……………(304)

后 记

国家教育部人文社会科学重点研究课题
《潮剧潮乐在海外的流播与影响》

课题组成员

陈学希 陈韩星 傅宛菊 罗 冰

目录

序一：海外流播——潮剧潮乐特殊的社会功能和审美价值……薛若琳(004)

序二：世界文化与文明框架下的潮剧与潮乐……吴国钦(008)

总 论 潮剧潮乐成为世界文明的一大景观……(012)

第一章 早期潮剧潮乐海外“飘香”

(17世纪中叶至新中国成立前夕)

一、潮剧潮乐在泰国的早期流播……(020)

二、潮剧潮乐在新加坡的早期流播……(060)

三、潮剧潮乐在马来西亚的早期流播……(082)

四、潮剧潮乐在越南的早期流播……(088)

五、潮剧潮乐在柬埔寨的早期流播……(092)

六、潮剧潮乐在台湾的早期流播……(095)

七、潮剧潮乐在香港的早期流播……(102)

第二章 50—70年代潮剧潮乐海外“流芳”

一、潮剧潮乐50—70年代在泰国的发展……(108)

二、潮剧潮乐50—70年代在新加坡的发展……(123)

三、潮剧潮乐50—70年代在马来西亚的发展……(143)

四、潮剧潮乐50—70年代在越南的发展……(151)

五、潮剧潮乐50—70年代在柬埔寨的发展……(156)

六、潮剧潮乐50—70年代在台湾的发展……(160)

七、潮剧潮乐50—70年代在香港的发展……(164)

第三章 新时期以来潮剧潮乐海外“焕彩”

- 一、新时期以来潮剧潮乐在泰国的勃兴…………… (174)
- 二、新时期以来潮剧潮乐在新加坡的勃兴…………… (195)
- 三、新时期以来潮剧潮乐在马来西亚的勃兴…………… (210)
- 四、新时期以来潮剧潮乐在越南的勃兴…………… (220)
- 五、新时期以来潮剧潮乐在柬埔寨的勃兴…………… (224)
- 六、新时期以来潮剧潮乐在台湾的勃兴…………… (226)
- 七、新时期以来潮剧潮乐在香港的勃兴…………… (230)
- 八、新时期以来潮剧潮乐在美、法、澳等国的勃兴… (232)

第四章 潮剧潮乐成为世界潮人的“生命故园”

- 一、海外潮人经济圈对潮剧潮乐的强力支持…………… (251)
- 二、潮剧潮乐成为敦睦乡情梓谊的重要纽带…………… (261)
- 三、在不断变革发展中维系潮人的“生命故园”… (297)

结 论 潮剧潮乐在海外的流播与影响， 是“海上丝绸之路”的延续和扩展…………… (304)

后 记

序一

海外流播

——潮剧潮乐特殊的社会功能和审美价值

文/薛若琳

潮剧诞生在潮州。谈起潮州，使我想起唐代古文运动的倡导者、唐宋八大家之一的韩愈。唐宪宗酷信佛教，要把西域的佛骨迎到皇宫大内供奉。韩愈时任吏部尚书，他站在儒家和无神论的立场，坚决反对，写了一道奏章《论佛骨表》呈给宪宗皇帝，奏章中言词激烈，并对唐宪宗讽刺、挖苦和指责，宪宗皇帝非常生气，将韩愈贬到潮州任刺史，于是韩愈感叹人生的沉浮和仕途的坎坷，遂写了一首《左迁至蓝关示侄孙湘》的律诗，开头两句写道：“一封朝奏九重天，夕贬潮阳路八千”，说的是贬谪之快和到贬所路途之遥远。最后两句是韩愈对侄孙韩湘说的：“知汝远来应有意，好收吾骨瘴江边”，说的是当时的潮州是烟瘴之地，痢疾、疟疾、肠炎、霍乱等病横行，夺去无数当地人的生命，他恐怕在劫难逃，要由侄孙来收尸骨。唐时潮州经济不发达，民生艰难。但是物换星移，随着时代的变迁和发展，到了明代中后期，潮州的商业很兴盛，市民阶层大量涌现，商人和围绕商品流通的各类服务性行业也非常活跃，技匠、工人和广大市民需要娱乐，要求文艺生活，于是潮剧便应时而生。

潮剧是一个历史悠久而又具有特殊价值的我国主要的地方剧种。

潮剧原称潮腔、潮调、潮泉雅调和潮州戏，流布于今广东东部、福建南部、中国香港、中国台湾和东南亚各国，尤以泰国、新加坡和柬埔寨等国最盛。

这里要先说明一点，在潮剧形成的年代（明代中叶至清初），“潮州”是大潮汕地区的代表地和经济、文化、行政中心，所以“潮州戏”中的“潮州”不是指现时行政区域中的潮州，而是指包含汕头、潮州、揭阳、汕尾以及丰顺、兴宁、大埔中的一部分和福建诏安的一部分在内的大潮汕地区。

史料较早记载潮腔的是明正德年间潮州府揭阳县“搬演乡谭杂戏”，揭阳县“俗尚戏剧”，嘉靖年间“潮俗多以乡音搬演戏文”，并有《荔镜记》传奇流传，讲述的是当地妇孺皆知的陈三五娘的爱情悲欢离合的故事。潮剧的家底非常厚实，长期演出的传统剧目有《陈三五娘》《苏六娘》和《金花女》等，同时，为了丰富自己的上演剧目，潮剧还移植了比自己历史古老和比自己历史年轻的剧种的剧目，例如《荆钗记》《彩楼记》《昭君和番》《拜月记》和《梁祝》等。潮剧尽管有四百多年的历史，但并不保守，她随着时代的发展，与当时社会紧密相联，例如土地革命时期演出的《平江潮》，有反映现实的《上海案》《请命从戎》等；抗日战争时期，有反映抗战的《卢沟桥纪实》《韩复榘伏法记》《炸沉陆奥舰等》；建国后50年代中期演出《妇女代表》《海上渔歌》等现代戏，60年代中期又演出《江姐》《万山红》《春风送暖》等现代戏。一个古老的剧种，能够比较自如地表现现代生活，这是这个剧种成熟的重要标志，因为演现代戏，对传统的音乐和表演要有很多突破。早在上世纪20年代，为了演新戏，潮剧的音乐就突破了某些拘谨和呆板的局限，唱腔音乐广采博取，形成以曲牌为基础，与板式变化相结合的体制，并产生

作曲制度。建国后又于50年代建立了导演制，这使潮剧进一步的兴旺，但潮剧在前进的道路上受到两次挫折，一次是抗日战争时期，广东、福建、香港、台湾和海外的新加坡，相继被日军占领，潮剧艺术衰落；一次是“文化大革命”时期，潮剧遭到重创。进入改革开放新的历史时期，潮剧又得到了发展，尤其是广泛地恢复了与海外的艺术交流和演出市场。

潮剧是一个具有特殊意义的剧种。潮汕人有2,000多万，其中移居海外的就有1,000多万，可见海内外的潮人各占一半，因此，潮剧在海外的演出非常活跃，广东潮剧院的同志说：“潮剧到东南亚演出，比到北京演出还方便。”的确如此，因为潮剧是在潮汕地区乡音方言的基础上形成的南国剧种，到北方演出，由于语言方面的障碍，北方观众接受起来有一定的阻隔，而到了东南亚，在潮汕华语地区演出，那里的观众接受起来就非常容易了。我记得1959年潮剧到北京参加庆祝建国10周年的庆典演出，得到了首都文艺界、戏剧界和广大观众的好评，第二年1960年潮剧便去香港和柬埔寨演出，这是中华人民共和国成立后潮剧第一次与海外进行的艺术交流，并开始与海外潮籍人士恢复联系。自此以后，潮剧多次赴海外演出，改革开放以来的30年间，潮剧到东南亚各国演出更加频繁，特别是从上世纪70年代以后，随着潮人迁移至欧美、大洋洲等国，潮剧与潮乐更成为一种独特的符号，在海外的潮人听到乡音，自然地忆起乡情，从而加强了他们与祖国的向心力，这就是潮剧这个剧种具有的特殊意义之所在。潮剧与粤剧一样，因为有了海外的广阔市场和所在国家的文化认同，而具有不同凡响的地域性和世界性。

泰国是潮剧的第二故乡。潮人进入泰国是在18世纪末年和19世纪初年，到20世纪上半叶，以曼谷为中心形成了海外潮剧基

地，潮剧戏班有20多个，在曼谷的街头巷尾，到处可以听到潮剧的委婉唱腔和动听的丝竹之音。新加坡有华人约200万，其中潮人逾50万，而潮剧班社就有10多个，而且还有很多业余演剧社。柬埔寨首都金边素有“小潮州”之称，潮剧演出终年不断，“笙歌达旦，娱乐通宵”，并且潮剧又深入到柬埔寨各地农村演出。总之，潮剧（包括潮乐）在海外的演出，增强了海外华人的祖国认同感和寻根意识，这是潮剧作为地方剧种所具有的特殊的社會功能和审美价值。因此，编撰《潮剧潮乐在海外的流播与影响》是有深刻的现实意义和历史意义的。

本书即将付梓，领衔作者陈学希同志是我多年的老朋友，他是中国戏剧梅花奖的获得者，是全国人大代表，早年曾任广东潮剧院院长，现任广东文艺职业学院院长，如今一面组织全院教学，一面组织学术研究，可谓“双肩挑”。我曾看过他主演的潮剧《张春郎削发》《金花女》《葫芦庙》等戏，他无论演小生或老生，都很出色。前一段时间，学希打来电话，嘱我为本书写篇序，并同时寄来广东中山大学吴国钦教授为本书写的另一篇序。我仔细拜读了吴教授的大作，觉得吴教授对本书编著出版的意义已说得非常全面而透彻了，他的观点我都同意，在这里就不再重复了，便写了以上的一点文字，权以为序吧。

2010年11月28日

序二

世界文化与文明框架下的潮剧与潮乐

文/吴国钦

潮剧是我国地方戏曲中乡土特色特别鲜明的剧种，建构在优美的潮州音乐的基础上，唱腔婉转动听。明清之际著名诗人、番禺人屈大均在《广东新语》卷十二《诗语·粤歌》中云：“潮人以土音唱南北曲者，曰潮州戏。……其歌轻婉。”轻与婉确为潮剧唱腔之特色。潮剧的生旦戏缱绻多情，丑角戏令人绝倒，潮丑与京丑、川丑并称地方戏曲中“三大丑行”。潮乐则是非常优美悦耳的一种地域性民间音乐，潮乐中的潮州大锣鼓，遐迩闻名，气势磅礴，曾以一曲《抛网捕鱼》获世界青年联欢节金奖，它与陕北大鼓、舟山锣鼓并列我国地方“三大锣鼓”。所以，无论潮剧、潮乐，都独具艺术个性与风格，是潮汕重要的文化符号，与潮菜、潮州小吃、工夫茶、潮绣、抽纱、潮瓷、潮州木雕、英歌舞等享誉海内外，是潮汕文化中最具标志性的艺术样式。

在当今总数约两千万的潮人中，有半数即约一千万人身居海外。维系海外潮人乡土情结的，是浓浓的乡音与拳拳的故土之情。潮剧与潮乐，便是连结乡梓情谊的重要文化纽带。几乎可以说有潮人聚居的地方，便有潮剧与潮乐。

据史载，潮人移居东南亚一带，当始自南宋。潮汕俗谚云：

“食到无，过暹罗。”意思是没东西吃、捱不下去就到暹罗（泰国）觅食去。经过克勤克俭，捱生捱死，潮人终于在海外有了自己的基业，而潮剧、潮乐也伴随着潮人的足迹落地生根，成为海外一道独特的风景线。

由陈学希、陈韩星、傅宛菊、罗冰编著的《潮剧潮乐在海外的流播与影响》一书，属国家级科研项目，它搜集丰富的资料，将潮剧、潮乐在泰国、新加坡、马来西亚、越南、柬埔寨、美国、法国、澳洲以及中国香港、中国台湾等国家和地区的生存状态一一予以勾勒。全书以时间为经，地区为纬，将潮剧、潮乐的流播划分成三个不同的时期，即早期（指17世纪中叶至20世纪中叶）、中期（指20世纪50—70年代）、近期（指20世纪80年代至今）。早期海外的潮剧、潮乐艺人，与早期离乡背井到海外谋生的潮人一样，潮剧、潮乐不外是他们一种糊口的技能和手段；中期的海外潮剧、潮乐，因地制宜，各有消长，已成为一种重要的自娱与娱人的娱乐机制；近30年来的潮剧、潮乐，随着潮人基业的稳固与发展，已成为敦睦乡梓情谊、服务社会的重要艺术形式。如1993年，法国潮州会馆潮剧团在第七届国际潮团联谊年会上演出潮剧与潮州大锣鼓，大受欢迎。1995年，由新加坡戏曲学院院长蔡曙鹏博士根据印度史诗《罗摩衍那》改编的潮剧《放山劫》，获邀参加泰国普密蓬陛下登基五十周年大典，获很高评价（详见本书）。由此可见，潮剧、潮乐在海外已形成一股强大的“海外兵团”，当今泰国与新加坡就各有数以十计的潮剧、潮乐社团，潮剧成为在海外流播规模最大的地方戏曲剧种，这是我们写戏曲史与潮剧史不能绕过的一种客观存在，因此，《潮剧潮乐在海外的流播与影响》实际上就是一部潮剧、潮乐的海外史，是戏曲史与潮剧史重要的不可分割的一部分，至今虽有几位学者写过《潮

剧在海外》的论文（尤以陈骅先生的《潮剧在海外》最具学术含金量），但从总体上说，本书最为系统全面，资料也最为丰富。它的出版，弥补了戏曲史关于戏曲海外流播这一环节的空白与缺憾，意义非同凡响。

潮剧、潮乐在海外的生存状态，由于地域不同，国别与历史的差异，与内地的潮剧、潮乐自然有所不同。海外的潮剧、潮乐也与时俱进，例如在泰国，潮剧乘红头船进入泰国迄今已有200年的历史，眼下就出现了有趣的“泰语潮剧”的现象。泰国人喜爱潮剧，但随着老一辈潮人观众的逝去，潮籍移民的第三四代，无论演员或观众均不谙潮语，所以潮剧的“泰化”乃是一种必然的趋势，演员练习时用泰语注音，表演时用泰语唱潮曲，这和“英语京剧”的出现情况有点类似，但夏威夷大学演出的“英语京剧”只不过昙花一现，泰国的“泰语潮剧”至今却已有20多年的历史，其生命力与受欢迎程度远非“英语京剧”所能比拟！即是说，潮剧在泰国，总能根据观众的变化与市场的需要适当调整表演形式。

新加坡也是潮剧勃兴的国家，其余娱儒乐社（以演潮剧为主的戏曲乐团）成立于1912年，历史已达百年；陶融儒乐社成立于1931年，已有80年的历史。其他潮剧社团的历史也都在二十几年至几十年不等。有的剧团演职员多达一百多人，甚至有专职的律师与理发师，这是国内戏曲界所闻所未闻的。

潮剧、潮乐在海外，其内容也包括内地的潮剧、潮乐团体在海外的演出。由于内地潮剧、潮乐团体的生存状态与演出形式均优于海外潮剧、潮乐团体，因此，每次潮剧、潮乐团体到海外演出，均大受称赏。如1960年中国潮剧团访问柬埔寨演出，不仅受

到王室的热烈欢迎，简直是万人空巷，盛况空前。潮剧团访柬历时42天，演出33场，只有800人座位的金凤剧场，连坐带站每场平均观众达1,450人。因此，可以说潮剧、潮乐很好地完成了它所担当的联络、沟通、传播的历史使命，在海外影响深远。

没有海外潮人经济圈强大实力的支撑，几乎不可能存在耗费人力物力与资金的海外潮剧、潮乐文化，而潮人经济圈在很大程度上又有赖于以潮剧、潮乐为代表的潮人文化的凝聚融合，相同的族群文化基因使潮商与潮剧潮乐、经济与文化就这样奇妙地互相依存，互相促进，构成了本书所说的世界文明的一种景观。

《潮剧潮乐在海外的流播与影响》一书，既直接勾勒海外潮剧、潮乐发生发展的轨迹，又横向叙述各有关国家与地区潮剧、潮乐的兴衰消长，还有内地剧团与海外的交流。全书理论视野开阔，将潮剧、潮乐置于世界文化与文明的框架之下，宏观叙事与生动细节相结合，不仅具学术性，也有可读性，这是值得称道的。

是为序。

2010年10月

总论

潮剧潮乐成为世界文明的一大景观

“潮剧”是用潮州方言演唱的地方戏曲剧种，其历史比京剧、越剧、黄梅戏等著名剧种都要长。若从《荔镜记》这一迄今有剧本传世的最古老剧目算起，即明嘉靖四十五年（1566年）至今，潮剧历史的绝对数字已有444年之久。潮剧在长期的发展演变过程中，逐渐形成独特的艺术风格。唱腔轻婉低回，抒情优美；生、旦表演轻歌曼舞，优柔俏丽；丑行分工细密，程式丰富；潮剧音乐和表演形式善于兼收并蓄、博取众长而熔为一体，创造力较强，程式严而不僵。

“潮州音乐”是潮汕地区民间音乐的总称，保留了中华民族音乐文化基因，被称为“华夏正声”。潮州弦诗乐的“二四谱”是中国古老的乐谱之一，至今是国内外音乐专家、学者关心和研究的课题。潮州音乐大致可分为锣鼓乐、笛套古乐、弦诗乐、细乐、庙堂音乐、汉调音乐等。潮州音乐中蕴含着的协调、和谐、礼让、祥和、内在的秩序感以及团结协作的团队精神，熏陶着一代代潮人，也是它历久不衰、传承流播的生命力所在。

2006年6月，在国务院公布的第一批518项国家级非物质文化遗产名录中，潮剧、潮乐名列其中；潮剧在戏剧类中位居第四，仅次于昆曲、莆仙戏和梨园戏。